

Carl Zeiss Sports Optics

ZEISS VICTORY

ZEISS VICTORY 65/85 T* FL

ZEISS. PIONIER SEIT 1846.

"This product may be covered by one or more of the following
United States patents: US6542302, US6816310, US6906862"

DiaScope 65/85 T* FL

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Group
Gloelstrasse 3 – 5
35576 Wetzlar



We make it visible.

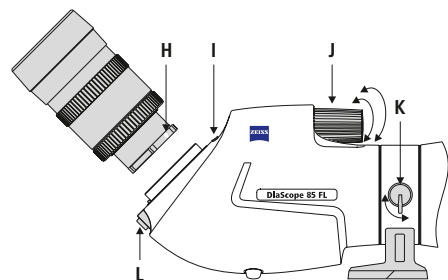
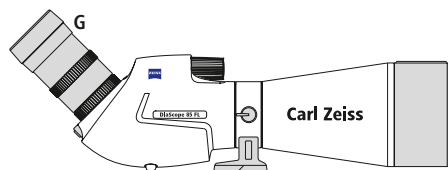
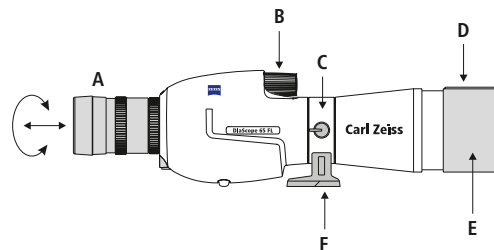
Gebrauchshinweise
Instructions for use
Mod de folosire
Istruzioni d'impiego
Modo de empleo
Bruksanvisning
Informacje dotyczące użytkowania
Инструкция по применению
Használati utasítás



We make it visible.



We make it visible.



Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen ZEISS DiaScope 65/85 T* FL Spektiv, das Ihnen faszinierende Seherlebnisse ermöglicht. Dank eines umfangreichen Zubehörangebots eignet sich das ZEISS DiaScope für alle Anwendungen von der reinen Beobachtung bis hin zum Einsatz als hochwertiges Fotoobjektiv.

Wie alle Produkte der Marke ZEISS ist auch das ZEISS DiaScope geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und eine lange Lebensdauer.

Lesen Sie die folgenden Gebrauchshinweise sorgfältig durch, damit Sie Ihr ZEISS DiaScope optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

Für telefonische Anfragen steht Ihnen unser Kundenservice von Montag bis Freitag von 8 Uhr bis 18 Uhr (MEZ) gerne zur Verfügung.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (Deutsch/Englisch)
Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69
E-Mail: service.sportoptics@zeiss.de

- Beachten Sie bitte, dass die Bedienelemente, Bauteile, Menüoptionen usw. Ihres Produkts geringfügig von den Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung abweichen können.
- Andere in der Bedienungsanleitung abgedruckten Namen, Firmen- und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen bzw. eingetragene Warenzeichen der betreffenden Unternehmen.

Pflege und Aufbewahrung

Das ZEISS DiaScope bedarf keiner besonderen Pflege. Grobe Schmutzteile (z.B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern weghauchen oder mit einem Haarpinsel entfernen. Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Oberflächen angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optikreinigungstuch sanft nachreiben ist die einfachste Art optische Oberflächen zu reinigen.

Gegen den besonders in den Tropen möglichen Pilzbelag auf der Optik hilft eine trockene Lagerung und gute Belüftung.

Zum sicheren Aufbewahren und Transportieren sind die als Zubehör erhältlichen Bereitschaftstaschen besonders gut geeignet.

- **Achtung:** Schauen Sie keinesfalls mit dem ZEISS DiaScope in die Sonne oder in Laserlichtquellen. Dies kann zu schweren Augenverletzungen führen.
- Setzen Sie das Produkt nicht ohne Schutzdeckel oder ohne Tasche längere Zeit der Sonne aus. Das Objektiv und das Okular können wie ein Brennglas wirken und innen liegende Bauteile zerstören.

Einsetzen und Abnehmen der Okulare

Entfernen Sie die Bajonett-Schutzkappe vom Okular und Spektiv. Zum Einsetzen des Okulars muss der weiße Punkt am Okular (H) mit dem schwarzen Pfeil in der Gummiammierung (I) fluchten. Dann setzen Sie das Okular ein und drehen es mit einer Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) bis zum Anschlag.

Zum Herausnehmen des Okulars drücken Sie den Entriegelungsknopf (L) und drehen gleichzeitig das Okular mit einer Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) bis zum Anschlag. Mit leichtem Zug können Sie nun das Okular herausziehen.

Hinweis:

An dem ZEISS DiaScope Spektiv können auch die ZEISS DiaScope Okulare älterer Bauart angeschlossen werden. Jedoch ist dann die Verriegelungsfunktion nicht gegeben.

Die Modelle mit Verriegelungsfunktion erkennen Sie an der Bestell-Nummer des Okulars und an einem D in der Produktbezeichnung.

Okulare mit Verriegelungsfunktion

Bezeichnung	Bestell-Nr.
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Stativmontage

Eine Beobachtung ohne Stativ ist aufgrund der hohen Vergrößerung nicht empfehlenswert. Der Stativfuß des ZEISS DiaScope (F) verfügt über die Gewinde $\frac{3}{8}$ " und $\frac{1}{4}$ " (über eingebauten Gewindeeinsatz) mit denen sich das ZEISS DiaScope auf alle handelsüblichen Stativ montieren lässt. Der Stativring (C) an Ihrem ZEISS DiaScope ermöglicht Ihnen die Verdrehung des Spektives um die Längsachse, damit Sie bei Bedarf die Einblicksrichtung (bei Schrägäbnick) verändern können. Dazu wird die Klemmschraube (K) an der Stativhalterung gelöst (Drehung gegen Uhrzeigersinn) und dann das Spektiv in die gewünschte Richtung verdreht. Eine optimale Klemmung wird in den Rastpositionen erreicht, die alle 45° vorhanden sind.

Beobachten mit und ohne Brille

Okular D 15 – 56x / D 20 – 75x

Beim Beobachten ohne Brille verwenden Sie das Okular mit herausgedrehter Augenmuschel (G). Hierzu wird die Augenmuschel mit einer Linksdrehung nach oben herausgedreht. Zum Reinigen kann die Augenmuschel auch ganz abgeschraubt werden. Dazu wird die Augenmuschel bis zum Anschlag heraus geschraubt und im gleichen Drehsinn weiter über ein Gewinde abgeschraubt. Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Alle anderen Okulare

Beim Beobachten ohne Brille verwenden Sie das Okular mit herausgezogener Augenmuschel (G). Hierzu wird die Augenmuschel nach oben herausgezogen und mit einer kurzen Drehbewegung nach rechts arretiert (A).

Hinweis:

Beim Beobachten mit Brille bleibt die Augenmuschel bei allen Okularen eingedreht (A) bzw. eingeschoben.

Fokussierung

Die innovative Dual Speed Fokussierung DSF (B/J) ermöglicht Ihnen ein Fokussieren mit variabler Geschwindigkeit ohne umzugreifen. Die Umschaltung erfolgt automatisch durch eine zuverlässige Präzisionsmechanik, die auch bei tiefen Temperaturen hervorragend funktioniert.

Solange Sie die Fokussierung konstant in eine Richtung drehen, ist primär die Schnellfokussierung aktiviert. Fokussieren Sie mit der Schnellfokussierung immer leicht über den optimalen Scharfpunkt hinaus. Sobald Sie die Drehrichtung ändern, wird die Feinfokussierung aktiviert, die Ihnen ein präzises Scharfstellen auf feinste Details ermöglicht. Nach einer kurzen Eingewöhnungszeit werden Sie feststellen, dass schnelles und genaues Scharfstellen mit der DSF kein Widerspruch mehr sein muss.

Hinweis:

Die Umschaltung merken Sie daran, dass die Feinfokussierung deutlich leichter geht als die Schnellfokussierung.

Ausziehbare Gegenlichtblende

Diese Blende (E) hält störendes Sonnenlicht ab und dient gleichermaßen als Regenschutz. Die Peilhilfe (D) auf der Gegenlichtblende ermöglicht das leichtere Anvisieren eines Objektes.

Zubehör

Für das ZEISS DiaScope 65/85 T* FL ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Aktuelle und ausführliche Informationen hierzu erhalten Sie im Internet unter www.zeiss.de/sportsoptics

Okulare

Bezeichnung	Bestell-Nr.
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Taschen

Für jedes ZEISS DiaScope steht eine maßgeschneiderte Bereitschaftstasche zur Verfügung. Die hochwertig verarbeiteten Taschen bestechen durch eine besonders hohe Funktionalität und Langlebigkeit.

Bezeichnung	Bestell-Nr.
Bereitschaftstasche für ZEISS DiaScope 65 mit Geradeeinblick	1778-946
Bereitschaftstasche für ZEISS DiaScope 65 mit Schrägeinblick	1778-968
Bereitschaftstasche für ZEISS DiaScope 85 mit Geradeinblick	1778-973
Bereitschaftstasche für ZEISS DiaScope 85 mit Schrägeinblick	1778-974

Quick-Camera-Adapter QCA

Der QCA ermöglicht eine stabile und präzise Verbindung zwischen dem ZEISS DiaScope Spektiv und kompakten Digitalkameras zur Erstellung beeindruckender Natur- und Wildlife-Aufnahmen. Mit Schwenkfunktion.

Bezeichnung	Bestell-Nr.
Quick-Camera-Adapter II	52 86 12

Fotoadapter

Der Fotoadapter wird anstelle des Okulars auf das ZEISS DiaScope aufgesetzt.

Mithilfe eines passenden T2 Adapters kann nun jede handelsübliche Spiegelreflexkamera (SLR Kamera) angeschlossen werden.

Es ergibt sich dadurch ein Fotoobjektiv mit einer Brennweite von 770 mm (mit ZEISS DiaScope 65 T* FL) bzw. 1000 mm (ZEISS DiaScope 85 T* FL).

Die resultierende Blende beträgt 1:12.

Bezeichnung	Bestell-Nr.
Fotoadapter	52 80 30

Stativ

Das Stativ von ZEISS ist auf die speziellen Anforderungen im Bereich der Naturbeobachtung und Naturfotografie abgestimmt.

Bezeichnung	Bestell-Nr.
Aluminium Stativ mit Videokopf und Tragegurt	1778-480

Astroadapter

Um ZEISS Okulare an astronomische Teleskope anzuschließen, stehen zwei Adapter zur Verfügung:

Bezeichnung	Bestell-Nr.
Astroadapter zum Anschluss von ZEISS DiaScope Okularen an astronomische Fernrohre mit 1 1/4"-Anschluss	52 83 85
Astroadapter zum Anschluss von ZEISS DiaScope Okularen an astronomische Fernrohre mit 2"-Anschluss	52 83 86

Um astronomische Okulare mit 1 1/4"-Anschluss an Zeiss DiaScope Spektiven zu verwenden, steht folgender Adapter zur Verfügung:

Bezeichnung	Bestell-Nr.
Astroadapter zum Anschluss von astronomischen Okularen an ZEISS DiaScope	52 83 84

Technische Daten

	ZEISS DiaScope 65 T* FL Geradeinblick/Schräginblick		ZEISS DiaScope 85 T* FL Geradeinblick/Schräginblick	
	Okular D 30x	Okular D 15 – 45x 15 – 56x 25,1 – 8,4 56 – 26 3-fach	Okular D 40x 20 – 60x 25,1 – 8,4 43 – 20 3-fach	Okular D 20 – 60x 20 – 75x 25,1 – 8,4 40 – 16 3-fach
Brennweite	(mm)	384	502	
Filtergewinde objektivseitig		M 67 x 0,75	M 86 x 1	
Objektivdurchmesser	(mm)	65	85	
Kürzeste Naheinstellung	(m)	4	5	
Höhe	(mm)	105	105	
Breite	(mm)	80	97	
Länge	(mm)	300	345	
Gewicht	(g)	ca. 1100	ca. 1450	
Wasserdicht nach DIN ISO 9022-8		●	●	
Sticksstofffüllung		●	●	
Vergößerung				
Brennweite	(mm)	12,8	12,8	25,1 – 6,7
Schfeld auf 1000 m	(m)	40	52 – 21	40 – 16
Zoomfaktor		–	3-fach	3,75-fach
Austrittspupille	(mm)	2,1	4,3 – 1,2	4,3 – 1,2
Durchmesser	(mm)	48	60	56
Länge	(mm)	77	99	99
Gewicht	(g)	ca. 230	ca. 330	ca. 490
Bestell-Nummer		52 80 66	52 80 67	52 80 68

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, vorbehalten.

INSTRUCTIONS FOR USE

Congratulations on your purchase of the ZEISS DiaScope 65/85 T* FL scope, which will provide you with fascinating visual experiences. Thanks to an extensive range of accessories, the ZEISS DiaScope is suited for all applications from pure observation up to use as a high-quality camera objective lens.

As with all ZEISS products, the ZEISS DiaScope is also characterized by outstanding optical performance, precise processing and a long service life.

For optimal use of your ZEISS DiaScope, read the following operating instructions carefully to ensure that it is your reliable companion for many years.

Our customer service is available for you from Monday to Friday from 8:00 am until 6:00 pm (CET).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (German/English)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: service.sportsoptics@zeiss.de

- Please note that the controls, components, menu options, etc. of your product can differ slightly from those shown in these operating instructions.
- Other names, companies and product designations printed in the operating instructions are trademarks or registered trademarks of the corresponding companies.

Care and storage

The ZEISS DiaScope does not require special care. Do not wipe coarse dirt particles (e.g. sand) from the lens, but rather blow away or remove these with a hair brush. After some time, fingerprints can attack the surface. The simplest method for cleaning an optical surface is to breathe on it and softly rub with a clean optical cleaning cloth.

Dry storage and good ventilation help to prevent the possible formation of mould film on the optics, especially in tropical climates.

The carrying case available as an accessory is especially suitable for safe storage and transportation.

Safety instructions

- **Caution:** Never look into the sun or in laser light sources with the ZEISS DiaScope. This can lead to serious eye injury.
- Do not leave the product in the sun for extended periods unless using a protective cap or a case. The objective lens and eyepiece can function as a burning glass and damage the interior components.

Attaching and removing the eyepiece

Remove the bayonet cap from the eyepiece and scope. To attach the eyepiece, the white dot on the eyepiece (**H**) must line up with the black arrow in the rubber armouring (**I**). Then insert the eyepiece and turn to the right (clockwise) until it stops.

To remove the eyepiece, press the release button (**L**) and at the same time turn the eyepiece to the left (counter clockwise) until it stops. The eyepiece can now be removed with a slight tug.

Note:

An older model of the ZEISS DiaScope eyepiece can also be attached to the ZEISS DiaScope scope. However, the locking function is not possible in this case.

Models with locking function can be recognized by the order number of the eyepiece and a D in the product designation.

Eyepieces with locking function

Designation	Order no.
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Tripod mounting

Due to the large magnification, observation without a tripod is not recommended. The tripod foot of the ZEISS DiaScope (**F**) has $\frac{3}{16}$ " and $\frac{1}{4}$ " threads (via installed threaded insert) with which the ZEISS DiaScope can be mounted on all commercially available tripods.

The tripod ring (**C**) on your ZEISS DiaScope facilitates the turning of the scope around the longitudinal axis, so that you can change the sight direction (with inclined view) if necessary. To do this loosen the clamping screw (**K**) on the tripod holder (turn counter clockwise) and then turn the scope in the desired direction. An optimal clamping is achieved in the locking positions, which are located every 45°.

Observing with and without glasses

Eyepiece D 15 – 56x / D 20 – 75x

When observing without glasses, use the eyepiece with the eyecup screwed out (**G**). To do this, turn the eyecup to the left and up.

For cleaning, the eyecup can be completely screwed out. Screw the eyecup out until it stops and then keep turning in the same direction through the threads. Mounting is carried out in the opposite sequence.

All other eyepieces

When observing without glasses, use the eyepiece with the eyecup (**G**) removed. To do this the eyecup is removed upward and locked to the right (**A**) with a short rotation.

Note:

When observing with glasses, the eyecup remains screwed in (**A**) or pushed in for all eyepieces.

Focusing

The innovative **Dual Speed Focusing DSF (B/J)** makes focusing possible at variable speed without changing your grip. The switch-over is carried out automatically by a reliable precision mechanism, which functions excellently even at low temperatures.

As long as you turn the focusing constantly in one direction, fast focusing is primarily activated. Always focus slightly beyond the optimal focus point with fast focusing. As soon as the turning direction is changed, fine focusing is activated, offering precise sharp focusing on the finest details. After a short familiarization period, you will discover that achieving fast and exact sharp focus points with the DSF no longer needs to be a contradiction.

Note:

Switch-over can be noticed in that the fine focusing is significantly easier than fast focusing.

Extendable back light

This screen (**E**) keeps out interfering sunlight and is also used to protect from rain. The sight (**D**) on the lens screen facilitates easier focusing on the object.

Accessories

There are a wide variety of accessories available for the ZEISS DiaScope 65/85 T* FL. Updated and detailed information is found on the internet at www.zeiss.de/sportoptics

Eyepieces

Designation	Order no.
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Cases

A custom-made carrying case is available for each ZEISS DiaScope.

These high-quality cases catch the eye with their especially high functionality and durability.

Designation	Order no.
Carrying case for ZEISS DiaScope 65 with straight view	1778-946
Carrying case for ZEISS DiaScope 65 with inclined view	1778-968
Carrying case for ZEISS DiaScope 85 with straight view	1778-973
Carrying case for ZEISS DiaScope 85 with inclined view	1778-974

Quick-Camera-Adapter QCA

The QCA allows a stable and precise connection between the ZEISS DiaScope scope and compact digital cameras for creating impressive nature and wildlife shots. Includes swivel function.

Designation	Order no.
Quick-Camera-Adapter II	52 86 12

Photo adapter

The photo adapter is installed on the ZEISS DiaScope instead of the scope.

Any commercially available single lens reflex (SLR) camera can now be connected with the aid of a correct T2 adapter.

This produces a photographic lens with a focal length of 770 mm (with ZEISS DiaScope 65 T* FL), or 1000 mm (ZEISS DiaScope 85 T* FL).

The resulting screen is 1:12.

Designation	Order no.
Photo adapter	52 80 30

Tripod

The ZEISS tripod is specifically adjusted for the special requirements of nature observation and photography.

Designation	Order no.
Aluminium tripod with video head and carrying strap	1778-480

Astro adapter

There are two adapters available for connecting Zeiss eyepieces to astronomical telescopes:

Designation	Order no.
Astro adapter for connection of ZEISS DiaScope eyepieces onto astronomical telescopes with 1 1/4" connection	52 83 85
Astro adapter for connection of ZEISS DiaScope eyepieces onto astronomical telescopes with 2" connection	52 83 86

To use astronomical eyepieces with 1 1/4" connection on ZEISS DiaScope scopes, the following adapter is available:

Designation	Order no.
Astro adapter for connection of astronomical eyepieces onto a ZEISS DiaScope	52 83 84

Technical data

Technical data	ZEISS DiaScope 65 T*FL			ZEISS DiaScope 85 T*FL		
	Straight viewing/Angled viewing			Straight viewing/Angled viewing		
Focal length	(mm)	384				502
Filter threads on lens side		M 67 x 0,75			M 86 x 1	
Objective lens diameter	(mm)	65			85	
Shortest focusing distance	(m)	4			5	
Height	(mm)	105			105	
Width	(mm)	80			97	
Länge	(mm)	300			345	
Length	(g)	approx. 1100			approx. 1450	
Waterproof in acc. with DIN ISO 9022-8		●			●	
Nitrogen filling		●			●	
		Okular D 30x	Okular D 15 – 45x	Okular D 15 – 56x	Okular D 40x	Okular D 20 – 60x
Magnification		30x	15 – 45x	15 – 56x	40x	20 – 60x
Focal length	(mm)	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7	12,8	25,1 – 8,4
Field of view at 1000 m	(m)	40	56 – 26	52 – 21	30	43 – 20
Zoom factor		–	3-fach	3,75-fach	–	3-fach
Exit pupil	(mm)	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2	2,1	4,3 – 1,4
Diameter	(mm)	48	56	60	48	56
Length	(mm)	77	99	118	77	99
Weight	(g)	approx. 230	approx. 330	approx. 490	approx. 230	approx. 330
Order number		52 80 66	52 80 67	52 80 68	52 80 66	52 80 67
						52 80 68

Subject to changes in design and scope of delivery as a result of ongoing technical development.

MOD DE FOLOSIRE

Va felicitam pentru achizitionarea noului dumneavoastra ZEISS DiaScope 65/85T*FL care va va permite sa faceti descoperiri fascinante. Gratie ofertei sale bogate de accesorii, ZEISS DiaScope se potriveste tuturor aplicatiilor, de la simpla observare pana la folosirea sa ca pe un obiectiv foto de calitate superioara.

Ca toate produsele marca Zeiss, DiaScope se distinge prin excelente performante optice, un finisaj precis si o durata lunga de viata.

Va rugam sa cititi cu atentie instructiunile de utilizare pentru a putea folosi intr-un mod optim Zeiss DiaScope si pentru ca acesta sa va fie alaturi mai multi ani.

Servicii clienti va sta la dispozitie de luni pana vineri, de la 8 la 18, pentru a raspunde telefonic la toate intrebarile dumneavoastra.

Tel. : +49 (0) 64 41-4 67 61 (germana/engleza)

Fax : +49 (0) 64 41-4 83 69

eMail : service.sportsoptics@zeiss.de

- Va rugam sa tineti cont de faptul ca elementele de comanda, componentele, optiunile meniului, etc. ale articolului dumneavoastra pot sa difere putin de ilustratiile din acest model de folosire.
- Alte denumiri, societati si produse indicate in modul de folosire sunt marci comerciale sau marci ale intreprinderilor corespondente.

Intretinere si pastrare

ZEISS DiaScope nu necesita intretinere speciala. Daca se depun impuritati (nisip, spre ex.) pe lentila, nu le stergeti, ci suflati sau indepartati-le cu ajutorul unei pensule fine. In timp, urmele de degete pot deteriora suprafetele. Cel mai simplu este sa suflati peste ele, apoi sa le curatati cu o laveta speciala pentru optice.

Pentru a evita formarea mucegaiului, care poate aparea pe optice mai ales in tarile tropicale, este recomandat sa pastrati aparatul uscat si bine aerisit.

Saculeti disponibilii ca accesorii sunt potriviti pentru pastrare si pentru transportul produsului in siguranta.

Reguli de siguranta

- **Atentie:** Nu priviti niciodata la soare sau la surse de lumina laser cu ZEISS DiaScope. Riscati sa aveti grave leziuni oculare.
- Nu expuneti niciodata prea mult timp aparatul la soare fara invelis de protectie sau fara saculet. Obiectivul si ocularul pot avea efectul unei lupe si pot distruge componentele din interior.

Montarea si scoaterea ocularului

Scoateti capacul de protectie cu montura tip baioneta al ocularului si al lunetei. Pentru montarea ocularului, punctul alb care se afla pe ocular (H) trebuie sa coincida cu sageata neagra de pe corpul de cauciuc (I). Apoi apasati in jos ocularul si rasuciti-l la dreapta (in sensul acelor de ceasornic) pana cand se fixeaza. Pentru a scoate ocularul, apasati butonul de armare (L) si rasuciti in acelasi timp ocularul la stanga (in sens contrar acelor de ceasornic). Acum puteti sa scoateti ocularul, tragand usor.

Observatie: Ocularele DiaScope Zeiss de tip mai vechi pot de asemenea sa fie montate pe pe luneta Zeiss DiaScope. Functia de inzavorare nu mai este posibila. Puteti sa recunoasteti modelele cu functie de inzavorare dupa numarul de comanda al ocularului si dupa litera D adaugata la destinatia articolului.

Oculare cu functie de inzavorare

Destinatie	Numar de comanda
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Montare pe trepid

Nu este recomandat sa folositi luneta fara trepid, tinand cont de grosismentul ridicat. Piciorul trepidului de la DiaScope Zeiss (F) dispune de racorduri filetate 3/8 si 1/4 (prin intermediul adaptorului inclus), care permite montarea Zeiss DiaScope pe toate trepiedele obisnuite.

Inelul trepidului (C) care se afla pe Zeiss DiaScope va permite sa orientati luneta in jurul axei sale longitudinale, ca sa puteti schimba, la nevoie, sensul observarii (in cazul vizualizarii oblice).

În acest scop, surubul de strângere (K) de pe suportul trepidului poate fi desurubat (rotatie în sens contrar acelor de ceasornic) și luneta poate fi răsucita apoi în direcția dorită. O fixare optimă se obține în pozițiile de înzăvorare, care sunt disponibile la fiecare 45°.

Observare cu și fără ochelari

Ocular D 15 – 56x / D 20 – 75x

Dacă faceți observări fără ochelari, folosiți ocularul cu capacul (G) scos. În acest scop, trageți capacul în sus și la stânga. Puteți de asemenea să desurubați complet capacul pentru a-l curăța. Desurubați complet capacul și urmați desurubarea în același sens ca și înfiletarea. Remontarea se face în ordine inversă.

Toate celelalte oculare

Pentru a observa fără ochelari, folosiți ocularul cu capacul (G) scos.

În acest scop, trageți capacul în sus și blocați-l făcând o scurtă rotație către dreapta. (A)

Observație: Capacul ocularului rămâne înșurubat (A) sau apăsător pentru observarea cu ochelari.

Focalizare

Focalizarea inovatoare DSF (Dual Speed Focalisation) (B/J) vă permite o focalizare la viteză variabilă fără să faceți mare lucru. Comutarea este asigurată automat printr-un mecanism de precizie fiabilă, care funcționează perfect chiar dacă temperaturile sunt scăzute.

Cat timp întoarceți focalul în mod constant, într-un sens, se activează mai întâi focalizarea rapidă. Executați întotdeauna focalizarea ușor peste punctul de claritate optimă, folosind focalizarea rapidă. Atunci când schimbați sensul rotației, se activează focalizarea precisă și vă permite un reglaj precis al clarității, până la cele mai mici detalii. După un timp scurt de inițiere, veți constata că folosind focalizarea DSF, rapiditatea și precizia reglajului clarității nu mai sunt contradictorii.

Observație: Comutarea se remarcă prin faptul că focalizarea precisă se face într-un mod mult mai ușor decât focalizarea rapidă.

Invelis escamotabil

Acest înveliș (E) ține la distanță lumina soarelui și protejează în același timp de ploaie. Săgeata reper (D) care se află pe înveliș vă permite să înșurubați mai ușor un obiect.

Accesorii

Sunt disponibile numeroase accesorii pentru ZEISS DiaScope 65/85 T*. Pentru informații actuale și detaliate referitoare la acest subiect, consultați site-ul www.zeiss.de/sportsoptics

Oculare

Destinație	Numar de comandă
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Saculeți

Sunt disponibili saculeți potriviți pentru fiecare aparat Zeiss DiaScope.

Acești saculeți cu finisaje de calitate superioară conving prin funcționalitatea ridicată și prin rezistența lor.

Destinație	Numar de comandă
Saculeț pentru ZEISS DiaScope 65 cu vedere rectilinie	1778-946
Saculeț pentru ZEISS DiaScope 65 cu vedere oblică	1778-968
Saculeț pentru ZEISS DiaScope 85 cu vedere rectilinie	1778-973
Saculeț pentru ZEISS DiaScope 85 cu vedere oblică	1778-974

Adaptor Quick Camera QCA

QCA reprezintă legătura stabilă și precisă dintre Zeiss DiaScope și aparatul foto digital compact pentru a face fotografii impresionante ale naturii și ale animalelor sălbatice. Cu funcție orientabilă.

Destinație	Numar de comandă
Quick-Camera-Adapter II	52 86 12

Adaptor foto

Adaptorul foto se fixeaza la Zeiss DiaScope in locul ocularului. Adaptorul T2 va permite acum sa racordati orice aparat foto reflex (aparat SLR). Rezulta astfel un obiectiv foto cu distanta focala de 770 mm (cu Zeiss DiaScope 65 T*FL) sau de 1000 mm (cu Zeiss DiaScope 85 T*FL).

Diafragma care rezulta se ridica la 1:12.

Destinatie	Numar de comanda
Fotoadapter	52 80 30

Trepied

Trepiedul Zeiss este adaptat cerintelor speciale in domeniul observatiilor in natura si fotografiei de natura.

Destinatie	Numar de comanda
Trepied din aluminiu cu cap video si curea de transport	1778-480

Adaptor Astro

Sunt disponibile doua adaptoare pentru a racorda ocularele Zeiss la telescoapele astronomice:

Destinatie	Numar de comanda
Adaptorul Astro pentru racordarea ocularelor Zeiss DiaScope la telescoape astronomice cu un racord de 1¼ inchii	52 83 85
Adaptorul Astro pentru racordarea ocularelor Zeiss DiaScope la telescoape astronomice cu un racord de 2 inchii	52 83 86

Adaptorul urmator este disponibil pentru folosirea ocularelor astronomice cu racord de 1¼ inchii la Zeiss DiaScope.

Destinatie	Numar de comanda
Adaptor astro pentru racordarea ocularelor astronomice la Zeiss DiaScope	52 83 84

Caracteristici tehnice

Caracteristici tehnice		ZEISS DiaScope 65 T*FL Observare directă/oblică		ZEISS DiaScope 85 T*FL Observare directă/oblică			
Focal	(mm)	384			502		
Filetaj filtru latura obiectiv		M 67 x 0,75			M 86 x 1		
Diametrul obiectivului	(mm)	65			85		
Distanța minimă de observare	(m)	4			5		
Înălțime	(mm)	105			105		
Latime	(mm)	80			97		
Lungime	(mm)	300			345		
Greutate	(g)	aprox. 1100			aprox. 1450		
Etanse la apa conform normei DIN ISO 9022-8		●			●		
Alimentare cu azot		●			●		
		Okular D 30x	Okular D 15 – 45x	Okular D 15 – 56x	Okular D 40x	Okular D 20 – 60x	Okular D 20 – 75x
Grosimet		30x	15 – 45x	15 – 56x	40x	20 – 60x	20 – 75x
Focal	(mm)	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7
Camp de vizualizare la 1000 m	(m)	40	56 – 26	52 – 21	30	43 – 20	40 – 16
Factor zoom		–	3-fach	3,75-fach	–	3-fach	3,75-fach
Pupila de ieșire	(mm)	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2
Diametru	(mm)	48	56	60	48	56	60
Longueur	(mm)	77	99	118	77	99	118
Greutate	(g)	aprox. 230	aprox. 330	aprox. 490	aprox. 230	aprox. 330	aprox. 490
Numar de comanda		52 80 66	52 80 67	52 80 68	52 80 66	52 80 67	52 80 68

Cu dreptul de modificare a tehnicilor aparatului si a elementelor constitutive ale echipamentului livrat.

ISTRUZIONI D'IMPIEGO

Ci congratuliamo con lei per il suo nuovo cannocchiale ZEISS DiaScope 65/85 T* FL, che le permetterà di fare esperienze visive emozionanti. Grazie all'ampia offerta di accessori, il Dia Scope si adatta a tutte le applicazioni, dalla semplice osservazione all'impiego come obiettivo fotografico di alta qualità.

Come tutti i prodotti della marca ZEISS, anche il ZEISS DiaScope è contraddistinto da prestazioni ottiche eccellenti, elaborazione precisa e lunga durata.

Legga attentamente le seguenti istruzioni per l'uso, così da poter usare in maniera ottimale il suo ZEISS DiaScope e farlo diventare un accompagnatore fidato per molti anni.

Per informazioni telefoniche il nostro servizio clienti è a sua disposizione dal lunedì al venerdì dalle 8 alle 18 (CET).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (tedesco/inglese)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: service.sports optics@zeiss.de

- Tenga presente che i dispositivi di comando, gli elementi, le opzioni del menu ecc. del suo prodotto possono leggermente differire dalle immagini riportate in queste istruzioni per l'uso.
- Altri nomi, denominazioni di aziende e prodotti che trovate nelle istruzioni per l'uso sono marchi o marchi registrati della relativa impresa.

Cura e manutenzione

Il ZEISS DiaScope non necessita di alcuna cura particolare. Evitare di pulire le lenti da grossi granelli di sporcizia (p. es. sabbia) con strofinamento, bensì soffiare via i granelli o usare un pennello a setole. Le impronte delle dita possono intaccare le superfici dopo qualche tempo. La maniera più semplice per pulire queste superfici ottiche consiste nell'appannare con l'alito e strofinare delicatamente con un panno pulito per la pulizia ottica.

Per evitare la possibile formazione di patine di muffa sul dispositivo ottico, specialmente ai tropici, è utile riporre il ZEISS DiaScope in un luogo asciutto e ben areato.

Per una custodia ed un trasporto sicuri, le valigette disponibili come accessorio si adattano particolarmente bene.

Indicazioni di sicurezza

- **Attenzione:** in nessun caso guardare il sole o una fonte luminosa al laser con il ZEISS DiaScope. Ciò può causare gravi lesioni agli occhi.
- Non esporre il prodotto troppo a lungo al sole senza coperchio protettivo o senza custodia. L'obiettivo e l'oculare possono agire da pietra di focalizzazione e distruggere elementi interni.

Montaggio e smontaggio dell'oculare

Rimuova il coperchio di protezione a baionetta dall'oculare e dal cannocchiale. Per montare l'oculare è necessario che il punto bianco sull'oculare (**H**) sia allineato con la freccia nera sull'armatura di gomma (**I**). Dopodiché inserisca l'oculare e lo ruoti verso destra (in senso orario) fino a battuta. Per smontare l'oculare, prema il tasto di sblocco (**L**) e contemporaneamente ruoti l'oculare verso sinistra (in senso antiorario) fino a battuta. Tirando leggermente è possibile ora estrarre l'oculare.

Avvertenza:

Sul cannocchiale ZEISS DiaScope è possibile montare anche modelli precedenti di oculari DiaScope ZEISS. Tuttavia in questi casi la funzione di bloccaggio non è data.

Può identificare i modelli dotati di funzione di bloccaggio dal numero d'ordine dell'oculare e mediante una D nella descrizione del prodotto.

Oculari con funzioni di bloccaggio

Denominazione	No. d'ordine
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Montaggio del cavalletto

Si sconsiglia di effettuare osservazioni senza cavalletto a causa dell'ingrandimento molto elevato. Il piede del cavalletto di ZEISS DiaScope (**F**) è dotato di filettature $\frac{3}{8}$ " e $\frac{1}{4}$ " (per mezzo di una filettatura riportata integrata) con le quali è possibile montare il ZEISS DiaScope su tutti i cavalletti d'uso commerciale.

L'anello del cavalletto (**C**) sul suo ZEISS DiaScope le consente la rotazione del cannocchiale sull'asse longitudinale per poter, all'occorrenza, modificare la direzione dell'oculare in caso di oculare inclinato. A tale scopo viene allentata la vite di fissaggio (**K**) sul supporto del cavalletto (rotazione in senso antiorario), quindi il cannocchiale viene ruotato nella direzione desiderata. Il bloccaggio ottimale è dato nelle diverse posizioni d'arresto, disponibili ogni 45°.

Osservazione con e senza occhiali

Oculare D 15 – 56x / D 20 – 75x

Per l'osservazione senza occhiali, utilizzi l'oculare con la conchiglia oculare

(G) completamente svitata. A tale proposito la conchiglia oculare viene girata verso l'alto con uno svitamento a sinistra. Per la pulizia è possibile svitare completamente anche la conchiglia oculare. A tale proposito la conchiglia va allentata fino a battuta e poi ulteriormente svitata nello stesso senso di rotazione attraverso una filettatura. Il montaggio va effettuato nella successione inversa.

Tutti gli altri oculari

Per l'osservazione senza occhiali, utilizzi l'oculare con la conchiglia della stesso (G) completamente svitata. A tale proposito la conchiglia oculare va estratta verso l'alto e poi bloccata verso destra (A) con una breve rotazione.

Avvertenza:

durante l'osservazione con gli occhiali, in tutti gli oculari la conchiglia oculare resta avvitata (A) ovvero inserita.

Messa a fuoco

L'innovativa messa a Fuoco Dual Speed DSF (B/J) le consente una messa a fuoco a velocità variabile senza il suo intervento. La commutazione avviene in automatico mediante un'affidabile meccanica di precisione, che funziona eccellentemente anche a basse temperature.

Fintanto che lei ruota la messa a fuoco costantemente in una direzione, innanzitutto si attiva la messa a fuoco rapida. Con la messa a fuoco rapida, metta a fuoco sempre leggermente oltre il punto di messa a fuoco ottimale. Non appena modifica la direzione di rotazione, si attiva la messa a fuoco fine, che le consente una messa a fuoco precisa sui più piccoli dettagli.

Dopo un breve periodo di rodaggio potrà constatare che la messa a fuoco rapida e precisa con DSF, non costituisce più un problema.

Avvertenza:

La commutazione è percepibile dal fatto che la messa a fuoco fine è decisamente più semplice rispetto alla messa a fuoco rapida.

Paraluce allungabile

Il paraluce (E) ripara l'obiettivo dalla luce del sole inopportuna e serve anche come parapoggia. Il supporto di rilevamento (D) sul diaframma rende più semplice mirare un oggetto.

Accessori

Per il ZEISS DiaScope 65/85 T* è disponibile una vasta gamma di accessori. Informazioni aggiornate ed esaurienti sull'argomento sono disponibili all'indirizzo www.zeiss.de/sportsoptics

Oculari

Denominazione	No. d'ordine
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Valigette

Per ogni ZEISS DiaScope è disponibile una valigetta appositamente fatta su misura. Le valigette di alta qualità sono caratterizzate da un'ottima funzionalità e lunga durata.

Denominazione	No. d'ordine
Valigetta per ZEISS DiaScope 65 con oculare diritto	1778-946
Valigetta per ZEISS DiaScope 65 con oculare inclinato	1778-968
Valigetta per ZEISS DiaScope 85 con oculare diritto	1778-973
Valigetta per ZEISS DiaScope 85 con oculare inclinato	1778-974

Adattatore rapido per macchina fotografica QCA

Il QCA è un collegamento stabile e preciso tra il cannocchiale ZEISS DiaScope e le macchine fotografiche digitali compatte, per scattare eccellenti fotografie naturalistiche. Con funzione orientabile.

Denominazione	No. d'ordine
Quick-Camera-Adapter II	52 86 12

Fotoadattatore

Il fotoadattatore viene montato sul ZEISS DiaScope al posto dell'oculare.

Con l'ausilio dell'apposito adattatore T2 ora è possibile montare qualunque macchina fotografica reflex d'uso commerciale (macchina fotografica SLR).

Da ciò risulta un obiettivo fotografico con distanza focale di 770 mm (con ZEISS DiaScope 65 T* FL) ovvero 1000 mm (ZEISS DiaScope 85 T* FL).

Il diaframma risultante è di 1:12.

Denominazione	No. d'ordine
Fotoadapter	52 80 30

Cavalletto

Il cavalletto di ZEISS si adatta alle specifiche esigenze nel contesto delle osservazioni e fotografie naturalistiche.

Denominazione	No. d'ordine
Cavalletto in alluminio con testa video e tracolla	1778-480

Astroadattatori

Per montare gli oculari ZEISS ai telescopi astronomici, sono disponibili due adattatori:

Denominazione	No. d'ordine
Astroadattatore per attacco di oculari ZEISS DiaScope a telescopi astronomici con attacco 1 ¼"	52 83 85
Astroadattatore per attacco di oculari ZEISS DiaScope a telescopi astronomici con attacco 2"	52 83 86

Per utilizzare oculari astronomici con attacco 1 ¼" sui cannocchiali ZEISS DiaScope a disposizione il seguente adattatore:

Denominazione	No. d'ordine
Astroadattatore per attacco di oculari astronomici	52 83 84

Dati tecnici

	ZEISS DiaScope 65 T* FL Oculare dritto/Oculare inclinato		ZEISS DiaScope 85 T* FL Oculare dritto/Oculare inclinato	
	Okular D 30x	Okular D 15 – 45x 15 – 56x	Okular D 40x	Okular D 20 – 60x 20 – 75x
Distanza focale				
Filettatura del filtro da lato obiettivo	(mm)	384 M 67 x 0,75		502 M 86 x 1
Diametro obiettivo	(mm)	65		85
Primo piano minimo	(m)	4		5
Altezza	(mm)	105		105
Larghezza	(mm)	80		97
Lunghezza	(mm)	300		345
Peso	(g)	ca. 1100		ca. 1450
Impermeabile sec. norma DIN ISO 9022-8		●		●
Bustina azoto		●		●
Ingrandimento				
Distanza focale	(mm)	12,8	12,8	25,1 – 6,7
Campo visivo su 1000 m	(m)	40	52 – 21	30
Zoom fattore		–	3-fach	3-fach
Pupilla uscita	(mm)	2,1	4,3 – 1,4	2,1
Diametro	(mm)	48	56	56
Lunghezza	(mm)	77	99	99
Peso	(g)	ca. 230	ca. 330	ca. 330
No. d'ordine	52 80 66	52 80 67	52 80 68	52 80 67
				52 80 68

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

MODE DE EMPLEO

Le felicitamos por su nuevo telescopio de observación ZEISS DiaScope 65/85 T* FL, el cual le permitirá disfrutar de experiencias visuales fascinantes.

Gracias a una amplia oferta de accesorios, el ZEISS DiaScope es idóneo para todos los usos, desde la pura observación hasta el empleo como objetivo fotográfico de alta calidad.

Como todos los productos de la marca ZEISS, también el ZEISS DiaScope se caracteriza por sus excelentes rendimientos ópticos, una elaboración precisa y una larga vida.

Lea detenidamente las siguientes indicaciones de uso para que pueda utilizar su ZEISS DiaScope de manera óptima y sea su fiable acompañante durante muchos años.

Para consultas telefónicas, nuestro servicio al cliente está a su disposición con mucho gusto de lunes a viernes de las 8 a las 18 horas (hora centroeuropea).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (alemán/inglés)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-mail: service.sportsoptics@zeiss.de

- Por favor tenga en cuenta que los elementos de control, componentes, opciones de menú, etc. de su producto pueden diferenciarse mínimamente de las figuras indicadas en estas instrucciones de servicio.
- Otros nombres, designaciones de empresas o de productos son marcas de fábrica o marcas registradas de las empresas correspondientes.

Cuidado y almacenamiento

El ZEISS DiaScope no requiere ningún cuidado especial. No limpiar las partículas de suciedad gruesas (por ej. arena) en las lentes o el monitor, sino alejarlas a soplo o empleando un pincel de pelos. Las impresiones de los dedos pueden dañar las superficies al cabo de algún tiempo. El modo más simple de limpiar las superficies ópticas es empañarlas y frotarlas suavemente con un paño de limpieza de óptica limpio.

Para impedir la formación de una capa fungosa sobre la óptica, particularmente en los países tropicales, ayuda un almacenamiento seco y una buena ventilación.

Para un almacenamiento y transporte seguros son idóneos los estuches de pronto uso obtenibles como accesorio.

Indicaciones de seguridad

- **Atención:** de ninguna manera mire con el ZEISS DiaScope hacia el sol o hacia fuentes de luz láserica. Eso puede ocasionar graves lesiones en los ojos.
- No exponga el producto al sol sin capuchón protector o sin bolso durante mucho tiempo. El objetivo y el catalejo pueden actuar como un vidrio ustorio y destruir los componentes interiores.

Insertar y quitar los catalejos

Aleje el capuchón de bayoneta del catalejo y del telescopio de observación. Para insertar el catalejo, el punto blanco debe alinearse en el catalejo **(H)** con la flecha negra en la armadura de goma **(I)**. A continuación, inserte el catalejo y gírelo a la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) hasta el tope.

Para extraer el catalejo, apriete el botón de desenclavamiento **(L)** y gire simultáneamente el catalejo hacia la izquierda (en sentido contrario a las agujas del reloj) hasta el tope. Con una ligera tracción puede usted ahora extraer el catalejo.

Nota:

En el telescopio de observación ZEISS DiaScope también pueden montarse los catalejos ZEISS DiaScope de Zeiss más antiguos. Sin embargo, la función de enclavamiento no estará disponible. Usted reconocerá los modelos con función de enclavamiento por el número de pedido del catalejo y por una letra D en la designación del producto.

Catalejos con función de enclavamiento

Designación	No. de pedido
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Montaje del estativo

Debido al gran aumento, no se recomienda la observación sin soporte.

El pie del estativo del ZEISS DiaScope **(F)** dispone de las roscas $\frac{3}{8}$ " y $\frac{1}{4}$ " (por medio de un inserto roscado) con el que se permite montar el ZEISS DiaScope en todos los soportes de uso habituales en el mercado.

El anillo del soporte **(C)** en su ZEISS DiaScope le permite girar el telescopio de observación adicionalmente alrededor de su eje longitudinal para que, en caso de necesidad, usted pueda variar la dirección de observación (con una visión oblicua). Para ello se afloja el tornillo de apriete

(K) en el dispositivo fijador del soporte (giro en sentido contrario a las agujas del reloj) y se gira el telescopio de observación en la dirección deseada. Se obtiene un apriete óptimo en las posiciones de engatillamiento, que se presentan en pasos de 45°.

Observación con y sin gafas

Ocular D 15 – 56x / D 20 – 75x

Al observar sin gafas, emplee el catalejo con la anteojera extraída (G).

Para ello, la anteojera se saca hacia arriba girándola hacia la izquierda. Para realizar la limpieza, la anteojera también puede ser desenroscada por completo. Para ello, se desenrosca la anteojera hacia el tope y, en el mismo sentido de giro, se quita desenroscándola. El montaje resulta en orden inverso.

Todos los demás catalejos

Al observar sin gafas, emplee el catalejo con la anteojera extraída (G).

Para ello, la anteojera se saca hacia arriba, bloqueándola con un pequeño movimiento giratorio a la derecha (A).

Nota:

Al observar con gafas, la anteojera permanece girada hacia adentro (A), o sea, introducida hasta el fondo en todos los catalejos.

Enfoque

El innovador enfoque de doble velocidad (Dual Speed Focussing DSF) (B/I) le permite un enfoque a velocidad variada sin necesidad de agarre. La conmutación resulta automáticamente gracias a un fiable sistema mecánico de alta precisión, el cual funciona excelentemente incluso a temperaturas bajas.

Mientras gire el enfoque constantemente en una dirección, está activado primariamente el enfoque rápido. Con el enfoque rápido, realice el enfoque siempre un poco más allá del punto nítido óptimo. En cuanto usted cambie la dirección de giro, se activa el enfoque fino, el cual le permite una focalización precisa hasta obtener detalles exactos. Tras un breve periodo de adaptación notará que una focalización rápida y exacta con el enfoque DSF ya no resultará contradictoria.

Nota:

Usted notará la conmutación porque el enfoque fino marcha mucho más suave que el enfoque rápido.

Quitasol extraíble

Este quitasol (E) evita que penetre la molesta luz solar y, al mismo tiempo, sirve igualmente de protección contra la lluvia. El marcaje de orientación (D) en el quitasol permite apuntar con más facilidad a un objeto.

Accesorios

Para el ZEISS DiaScope 65/85 T* FL está disponible una amplia gama de accesorios. Obtendrá informaciones actuales y detalladas al respecto en Internet bajo www.zeiss.de/sportsoptics

Designación	No. de pedido
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Bolsos

Para cada ZEISS DiaScope está disponible un estuche ajustado hecho a medida. Los bolsos elaborados en alta calidad seducen por su altísima funcionalidad y durabilidad.

Designación	No. de pedido
Estuche ajustado para ZEISS DiaScope 65 con ocular recto	1778-946
Estuche ajustado para ZEISS DiaScope 65 con ocular oblicuo	1778-968
Estuche ajustado para ZEISS DiaScope 85 con ocular recto	1778-973
Estuche ajustado para ZEISS DiaScope 85 con ocular oblicuo	1778-974

Adaptador Quick Camera QCA

El QCA es una unión estable y precisa entre el telescopio de observación y las cámaras digitales compactas para la toma de impresionantes fotos de la naturaleza y la vida salvaje. Con función giratoria.

Designación	No. de pedido
Adaptador Quick Camera II	52 86 12

Fotoadaptador

El fotoadaptador se encaja sobre el ZEISS DiaScope en el lugar del catalejo.

Con la ayuda de un adaptador T2 adecuado, se puede montar cualquier cámara reflex convencional (cámara SLR).

Así resulta un objetivo fotográfico con una distancia focal de 770 mm (con ZEISS DiaScope 65 T* FL), o sea, 1000 mm (ZEISS DiaScope 85 T* FL).

El diafragma resultante asciende a 1:12.

Designación	No. de pedido
Fotoadaptador	52 80 30

Estativo

El estativo de ZEISS ha sido ajustado a los requerimientos especiales en el campo de observación de la naturaleza y de la fotografía de la naturaleza.

Designación	Bestell-Nr.
Tripié de aluminio incl. cabezal de video y correa	1778-480

Astroadaptadores

Para conectar los oculares ZEISS a telescopios astronómicos, están disponibles dos adaptadores:

Designación	No. de pedido
Astroadaptador para el montaje de oculares ZEISS DiaScope a telescopios astronómicos de 1 ¼ pulgadas	52 83 85
Astroadaptador para el montaje de oculares ZEISS DiaScope a telescopios astronómicos de 2 pulgadas	52 83 86

Para emplear los oculares astronómicos con un empalme de 1 ¼ pulgadas en los telescopios ZEISS DiaScope, está disponible el siguiente adaptador:

Designación	No. de pedido
Astroadaptador para el montaje de oculares astronómicos al ZEISS DiaScope	52 83 84

Datos técnicos

	ZEISS DiaScope 65 T* FL Ocular recto/Ocular oblicuo		ZEISS DiaScope 85 T* FL Ocular recto/Ocular oblicuo	
Distancia focal	(mm)	384		502
Rosca del filtro del lado objetivo		M 67 x 0,75		M 86 x 1
Diámetro del objetivo	(mm)	65		85
Distancia de enfoque mínima	(m)	4		5
Altura	(mm)	105		105
Anchura	(mm)	80		97
Longitud	(mm)	300		345
Peso	(g)	aprox. 1100		aprox. 1450
Herméticos según DIN ISO 9022-8		●		●
Relleno de nitrógeno		●		●

	Ocular D 30x	Ocular D 15 – 45x	Ocular D 15 – 56x	Ocular D 40x	Ocular D 20 – 60x	Ocular D 20 – 75x
Aumento	30x	15 – 45x	15 – 56x	40x	20 – 60x	20 – 75x
Distancia focal	(mm)	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7	12,8	25,1 – 6,7
Campo visual a 1000 m	(m)	40	56 – 26	52 – 21	30	43 – 20
Zoom factor	–	–	3-fach	3,75-fach	–	3-fach
Diámetro de la pupila de salida	(mm)	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2	2,1	4,3 – 1,4
Diámetro	(mm)	48	56	60	48	56
Longitud	(mm)	77	99	118	77	99
Peso	(g)	aprox. 230	aprox. 330	aprox. 490	aprox. 230	aprox. 330
No. de pedido		52 80 66	52 80 67	52 80 68	52 80 66	52 80 67
						52 80 68

Not reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro

BRUKSANVISNING

Vi gratulerar till köpet av Din nya tubkikare ZEISS DiaScope 65/85 T* FL, som ger Dig fascinerande synupplevelser. Tack vare ett omfattande tillbehörsprogram lämpar sig ZEISS DiaScope för alla användningsområden – från vanlig observation till användning som högvärdigt fotoobjektiv.

I likhet med alla produkter som bär märket ZEISS präglas också ZEISS DiaScope av excellenta optiska prestanda, exakt bearbetning och en lång livslängd.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant för att kunna använda Din ZEISS DiaScope på bästa sätt – då kommer den att vara en tillförlitlig följeslagare i många års tid.

För förfrågningar per telefon kan Du vända Dig till vår kundtjänst, måndag till fredag, kl. 8:00 till 18:00 (medeleuropeisk tid).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (tyska/engelska)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: service.sportoptics@zeiss.de

- Tänk på att manöverelementen, komponenterna, menyvalen o.s.v. för Din produkt kan avvika något från bilderna i denna bruksanvisning.
- Andra egennamn, företags- och produktbeteckningar som nämns i bruksanvisningen är varumärken resp. registrerade varumärken från resp. företag.

Skötsel och förvaring

ZEISS DiaScope kräver inget särskilt underhåll. Grova smutspartiklar (t.ex. sand) på linserna skall inte torkas av, utan blåsas bort eller avlägsnas med en hårpensel. Fingeravtryck kan angräpa ytorna efter en tid. Andas på ytan och gnugga försiktigt med en ren optikduk. Det är det lättaste sättet att rengöra sådana optiska ytor.

Torr lagring och god ventilation hjälper mot den svampbeläggning som kan bildas på optiken speciellt i tropikerna.

De beredskapsväskor som finns som tillbehör är allra bäst lämpade för säker förvaring och transport.

Säkerhetsinformation

- **OBS:** Titta aldrig in i solen eller i laserljuskällor med ZEISS DiaScope. Det kan leda till allvarliga ögonskador.
- Utsätt inte produkten för solen utan skyddslock eller utan väska under en längre tid. Objektivet och okularet kan fungera som ett brännglas och förstöra de invändiga komponenterna.

Montering och avlägsnande av okularen

Avlägsna bajonettskyddet från okular och kikare. För att okularet skall kunna sättas in, måste den vita punkten på okularet (**H**) överensstämma med den svarta pilen i gummiarmeringen (**I**). Sätt sedan in okularet och vrid det åt höger (medsols) fram till stoppet.

För att ta ut okularet trycker Du på upplåsningsknappen (**L**) och vrider samtidigt okularet åt vänster (motsols) fram till stoppet. Nu kan Du lätt dra ut okularet.

Hänvisning:

Till ZEISS DiaScope kikaren kan även äldre modeller av ZEISS DiaScope okular anslutas. Dock saknas spårffunktionen i detta fall.

Modellerna med spårffunktion känns igen på beställningsnumret för okularet och på ett "D" i produktbeteckningen.

Okular med spårffunktion

Beteckning	Best.nr
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Stativmontering

Vi rekommenderar att Du använder ett stativ p.g.a. den stora förstoringen. Stativfoten till ZEISS DiaScope (**F**) har gänga $\frac{1}{8}$ " och $\frac{1}{4}$ " (via inbyggd gänginsats) för montering av ZEISS DiaScope på alla vanliga förekommande stativ.

Stativringen (**C**) på Din ZEISS DiaScope gör att Du kan vrida kikaren runt längsaxeln, så att Du kan ändra observationsriktningen om så skulle behövas (vid vinklat okular). Du lossar då klämskruven (**K**) på stativfästet (vrid motsols) och vrider sedan kikaren i önskad riktning. Du får allra bäst fäste i de låspositioner som sitter med 45° mellanrum.

Att titta med och utan glasögon

Okular D 15 – 56x / D 20 – 75x

Har Du inte glasögon använder Du okularet med utdragen ögonmussla (**G**). Du vrider då ögonmusslan åt vänster och uppåt. Vid rengöring kan ögonmusslan också vridas av helt. Du skruvar då ut den fram till stoppet och fortsätter att vrida i samma riktning via en gänga. Montering sker i omvänd ordningsföljd.

Alla övriga okular

Har Du inte glasögon använder Du okularet med utdragen ögonmussla (**G**). Du vrider då ut ögonmusslan uppåt och spärrar den genom en kort vridning åt höger (**A**).

Hänvisning:

Om Du har glasögon är ögonmusslan inskruvad resp. inskjuten för alla okular (**A**).

Fokusering

Den innovativa **Dual Speed Fokuseringen DSF (B/J)** gör det möjligt att fokusera med variabel hastighet utan att man behöver byta grepp. Omkopplingen sker automatiskt genom en tillförlitlig precisionsmekanik, som fungerar utmärkt även vid låga temperaturer.

Så länge Du vrider fokuseringen konstant i en riktning, är i första hand snabbfokuseringen aktiverad. Fokusera alltid med snabbfokuseringen något utöver den optimala skärpepunkten. Så snart Du ändrar vridriktning, aktiveras finfokuseringen, som möjliggör en exakt skärpeinställning till de allra minsta detaljer. Efter en kortare användningstid kommer Du att märka att snabb och exakt skärpeinställning med DSF inte längre utgör en motsägelse.

Hänvisning:

Du känner igen omkopplingen på att finfokuseringen går väsentligt lättare än snabbfokuseringen.

Utdragbar motljusbländare

Denna bländare (**E**) håller störande solljus borta och fungerar samtidigt som regnskydd. Sökarhjälpen (**D**) på motljusbländaren gör det lättare att fånga motivet.

Tillbehör

Till ZEISS DiaScope 65/85 T* FL finns ett omfattande tillbehörsprogram. Uppdaterad och utförlig information hittar Du på internet på www.zeiss.de/sportsoptics

Okular

Beteckning	Best.nr
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Väskor

Till varje ZEISS DiaScope finns en skräddarsydd beredskapsväska. De omsorgsfullt bearbetade väskorna övertygar med mycket god funktion och lång livslängd.

Beteckning	Best.nr
Beredskapsväska för ZEISS DiaScope 65 med rakt okular	1778-946
Beredskapsväska för ZEISS DiaScope 65 med vinklat okular	1778-968
Beredskapsväska för ZEISS DiaScope 85 med rakt okular	1778-973
Beredskapsväska för ZEISS DiaScope 85 med vinklat okular	1778-974

Quick-Camera-Adapter QCA

QCA utgör en robust och exakt förbindelse mellan ZEISS DiaScope kikaren och kompakta digitalkameror för tagning av fantastiska foton av djur och natur. Med svängfunktion.

Beteckning	Best.nr
Quick-Camera-Adapter II	52 86 12

Fotoadapter

Fotoadaptern sätts på ZEISS DiaScope i stället för okularet. Med hjälp av en lämplig T2-adapter kan man ansluta en vanlig spegelreflexkamera (SLR-kamera).
Man får då ett fotoobjektiv med en brännvidd på 770 mm (med ZEISS DiaScope 65 T* FL), resp. 1000 mm (ZEISS DiaScope 85 T* FL).
Bländaren blir då 1:12.

Beteckning	Best.nr
Fotoadapter	52 80 30

Stativ

Stativet från ZEISS är anpassat till de särskilda krav som ställs vid observation och fotografering ute i naturen.

Beteckning	Best.nr
Aluminiumstativ med videohuvud och bärrem	1778-480

Astroadapter

Om man vill ansluta ZEISS okular till astronomiska teleskop, kan man välja mellan två adapterar:

Beteckning	Best.nr
Astroadapter för anslutning av ZEISS DiaScope okular till stjärnkikare med 1 ¼" anslutning	52 83 85
Astroadapter för anslutning av ZEISS DiaScope okular till stjärnkikare med 2" anslutning	52 83 86

Följande adapter används för anslutning av astronomiska okular med 1 ¼" till ZEISS DiaScope kikare:

Beteckning	Best.nr
Astroadapter för anslutning av astronomiokular till ZEISS DiaScope	52 83 84

Tekniska data

	ZEISS DiaScope 65 T* FL rak genomsikt/vinklåd genomsikt		ZEISS DiaScope 85 T* FL rak genomsikt/vinklåd genomsikt	
	Okular D 30x	Okular D 15 – 45x 15 – 56x	Okular D 40x	Okular D 20 – 60x 20 – 75x
Brännvidd	(mm)	384	M 67 x 0,75	502
Filtergång objektiv sida		M 67 x 0,75		M 86 x 1
Objektivdiameter	(mm)	65		85
Närgräns	(m)	4		5
Höjd	(mm)	105		105
Bredd	(mm)	80		97
Längd	(mm)	300		345
Vikt	(g)	ca. 1100		ca. 1450
Vattentät enligt DIN ISO 9022-8		●		●
Kvävgasfylld		●		●
Förstoring				
Brännvidd	(mm)	30x	Okular D 15 – 45x 15 – 56x	Okular D 20 – 60x 20 – 75x
Synfält vid 1000 m	(m)	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7
Zoom factor		40	56 – 26	43 – 20
Utgångspupill	(mm)	2,1	3-fach 3,75-fach	3-fach 3,75-fach
Diameter	(mm)	48	56	56
Längd	(mm)	77	99	99
Vikt	(g)	ca. 230	ca. 330	ca. 330
Best.nr		52 80 66	52 80 67	52 80 67

Tillverkaren förbehåller sig ändringar i utförande och leveransomfång som tjänar den tekniska vidareutvecklingen.

INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Gratulujemy Państwu zakupu nowej lunety ZEISS DiaScope 65/85 T* FL, która umożliwi Państwu fascynujące obserwacje. Luneta ZEISS DiaScope nadaje się dzięki szerokiej ofercie wyposażenia dodatkowego do wszystkich rodzajów zastosowań – od samej obserwacji do zastosowania jako obiektyw fotograficzny wysokiej jakości.

Luneta ZEISS DiaScope charakteryzuje się jak wszystkie produkty marki ZEISS świetnymi parametrami optycznymi, precyzyjnym wykonaniem i długą żywotnością.

Proszę starannie przeczytać poniższe wskazówki dotyczące użytkowania urządzenia, aby mogli Państwo w optymalny sposób używać lunety ZEISS DiaScope, która będzie dla Państwa przez wiele lat niezawodnym towarzyszem.

Jeżeli pragną Państwo skontaktować się z nami telefonicznie, jesteśmy do Państwa dyspozycji od poniedziałku do piątku w godz 8 do 18 (CET) i chętnie odpowiemy na wszystkie pytania.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (serwis w języku niemieckim/angielskim)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: service.sportsoptics@zeiss.de

- Proszę zwrócić uwagę na to, że elementy obsługi, części urządzenia, opcje menu itd. zakupionej przez Państwo lunety mogą nieznacznie różnić się od ilustracji zawartych w tej instrukcji obsługi.
- Inne nazwy, oznakowania firmowe i oznaczenia towarów, które są wydrukowane w tej instrukcji obsługi, są znakami towarowymi wzgl. zarejestrowanymi znakami towarowymi przedsiębiorstw, które się nimi posługują.

Pielęgnacja i przechowywanie

Luneta ZEISS DiaScope nie wymaga szczególnej pielęgnacji. Większych cząsteczek zabrudzeń (np. piasku), znajdujących się na soczewkach, nie należy wycierać, lecz zdmuchnąć, bądź usunąć miękkim pedzelkiem! Odciski palców mogą po pewnym czasie uszkodzić powierzchnie soczewek. Na soczewki należy lekko dmuchnąć i delikatnie wytrzeć szkło czystą ściereczką do czyszczenia przyrządów optycznych – jest to najprostszy sposób czyszczenia powierzchni urządzeń optycznych.

Szczególnie w krajach tropikalnych istnieje możliwość osadu grzybowego na optyce – można temu zapobiec przez przechowywanie lunety w suchym miejscu i dobre wietrzenie.

Do bezpiecznego przechowywania i transportu lunety nadają się szczególnie dobrze odpowiednie torby, które można otrzymać jako wyposażenie dodatkowe.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Uwaga: W żadnym wypadku nie należy patrzeć lunetą ZEISS DiaScope w słońce lub źródła światła laserowego. Może to spowodować ciężkie uszkodzenia oczu.
- Nigdy nie narażać lunety bez założonych dekielków lub bez torby przez dłuższy czas na działanie słońca. Obiektyw i okular mogą działać jak soczewka i zniszczyć części znajdujące się wewnątrz lunety.

Wkładanie i zdejmowanie okularów

Proszę zdjąć pokrywkę ochronną ze złączem bagnetowym z okularu i lunety. Do wsadzenia okularu biała plamka na okularze (**H**) powinna pokrywać się z czarną strzałką w osłonie gumowej (**I**). Następnie wsadzić okular i wkręcić obrotem w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) do oporu.

W celu usunięcia okularu należy nacisnąć guzik usunięcia blokady (**L**) i równocześnie wykręcić okular obrotem w lewo (odwrotnie do kierunku ruchu wskazówek zegara) do oporu. Okular można teraz wyjąć poprzez lekkie ciągnięcie.

Wskazówka:

Do lunety ZEISS DiaScope można przyłączyć także okulary ZEISS DiaScope starszego typu budowy. W tym wypadku nie działa jednak funkcja blokady.

Modele z funkcją blokady rozpoznają Państwo na podstawie numeru okulara i oznaczenia literą D w oznakowaniu produktu.

Okulary z funkcją blokady

Oznakowanie	Nr do zamówienia
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Montaż statywu

Ze względu na duże powiększenie nie zaleca się obserwowania bez użycia statywu. Stopa statywu ZEISS DiaScope (**F**) posiada gwinty $\frac{3}{8}$ " i $\frac{1}{4}$ " (przez wbudowany wsad gwintowy), które pozwalają na zamontowanie lunety ZEISS DiaScope na wszystkich dostępnych w handlu standardowych statywach.

Pierścien do mocowania statywu (**C**) przy luncie ZEISS DiaScope umożliwia obracanie lunety wokół osi podłużnej tak, aby w razie potrzeby można było zmienić kąt widoku (przy wglądzie ukośnym). W tym celu należy zluźnić śrubę zaciskową (**K**) przy uchwycie statywu (obróć w

kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) i następnie obrócić i lunetą w wymaganym kierunku. Optymalne zamocowanie jest osiągane w pozycjach zapadkowych, które znajdują się co 45°.

Obserwowanie z okularami optycznymi i bez okularów

Okular D 15 – 56x / D 20 – 75x

Przy obserwacji bez okularów optycznych należy używać okulara z wykręconą muszlą oczną (**G**). W tym celu muszlę oczną wykręca się obrotem w lewo do góry. Do czyszczenia można wykręcić muszlę oczną także w całości. W tym celu należy wykręcić muszlę oczną do oporu i wykręcić dalej w tym samym kierunku przez gwint. Montaż następuje w odwrotnej kolejności.

Wszystkie inne okulary

Przy obserwacji bez okularów optycznych należy używać okulara z wyciągniętą muszlą oczną (**G**). W tym celu muszla oczna jest wyciągana do góry i blokowana przez krótki obrót w prawo (**A**).

Wskazówka:

Przy obserwowaniu z okularami optycznymi muszla oczna pozostaje przy wszystkich okularach wkręcona (**A**) wzgl. wsunięta.

Ustawianie ostrości

Innowacyjny system Dual Speed Fokussierung DSF (**B/I**) umożliwia wygodne ustawianie ostrości ze zmienną prędkością. Przelaczanie następuje automatycznie dzięki niezawodnej mechanice precyzyjnej, która świetnie funkcjonuje także przy niskich temperaturach.

Dopóki ustawienie ostrości jest kręcone stale w jednym kierunku, włączony jest w pierwszej kolejności system szybkiego ustawiania ostrości. Proszę ustawiać ostrość przy pomocy szybkiego ustawiania fokusa zawsze lekko ponad optymalny punkt ostrości. W przypadku zmiany kierunku obrotu uaktywniane jest dokładne ustawianie ostrości, które umożliwia Państwu zawsze precyzyjne ustawienie ostrości do obserwacji drobnych szczegółów. Po upływie krótkiego czasu przyzwyczajania się do systemu będą mogli Państwo stwierdzić, że szybkie i dokładne ustawienie ostrości przy pomocy systemu DSP już nie musi być sprzecznością.

Wskazówka:

Moment przełączenia zauważa Państwo przez to, że dokładne ustawienie ostrości działa wyraźniej niż fokusowanie szybkie.

Wyciągana osłona obiektywu

Osłona (**E**) chroni przed przeszkadzającym światłem słonecznym i służy ponadto jako ochrona przeciwdeszczowa. Pomoc namiarowa (**D**) na osłonie przeciwsłonecznej umożliwia łatwiejsze namierzenie obiektu.

Wypożyczenie

Dla lunety ZEISS DiaScope 65/85 T* FL dostępny jest szeroki wachlarz wyposażenia. Aktualne i obszernie informacje na ten temat otrzymają Państwo w Internecie pod adresem www.zeiss.de/sportsoptics

Oznakowanie	Nr do zamówienia
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Torby

Dla każdej lunety ZEISS DiaScope dostępna jest odpowiednia torba. Wysokiej jakości torby przekonują wysokim stopniem funkcjonalności i długożywnością.

Oznakowanie	Nr do zamówienia
Torba dla lunety ZEISS DiaScope 65 z wglądem prostym	1778-946
Torba dla lunety ZEISS DiaScope 65 z wglądem ukośnym	1778-968
Torba dla lunety ZEISS DiaScope 85 z wglądem prostym	1778-973
Torba dla lunety ZEISS DiaScope 85 z wglądem ukośnym	1778-974

Quick-Camera-Adapter QCA

QCA jest stabilnym i precyzyjnym połączeniem pomiędzy lunetą ZEISS DiaScope a kompaktowymi cyfrowymi aparatami fotograficznymi umożliwiającym robienie fascynujących zdjęć natury i zwierząt. Z funkcją odchyłania.

Oznakowanie	Nr do zamówienia
Quick-Camera-Adapter II	52 86 12

Fotoadapter

Fotoadapter jest montowany na ZEISS DiaScope zamiast okularu. Przy pomocy pasującego adaptera T2 można przyłączyć w ten sposób do lunety każdy standardowy aparat fotograficzny lustrzanek (aparat SLR). W ten sposób można dysponować obiektywem u ogniskowej 770 mm (z ZEISS DiaScope 65 T* FL), wzgl. 1000 mm (ZEISS DiaScope 85 T* FL). Wynika z tego prześona 1:12.

Oznakowanie	Nr do zamówienia
Fotoadapter	52 80 30

Statyw

Statyw firmy ZEISS został skonstruowany z myślą o szczególnych wymaganiach w zakresie obserwacji natury i fotografowania w naturze.

Oznakowanie	Nr do zamówienia
Statyw aluminiowy z głowicą wideo i paskiem do noszenia	1778-480

Astroadapter

W celu przyłączenia okularów ZEISS do teleskopów astronomicznych są do dyspozycji dwa adaptery:

Oznakowanie	Nr do zamówienia
Astroadapter do przyłączenia okularów ZEISS DiaScope do lunet astronomicznych z przyłączem 1 ¼-calowym	52 83 85
Astroadapter do przyłączenia okularów ZEISS DiaScope do lunet astronomicznych z przyłączem 2-calowym	52 83 86

W celu przyłączenia okularów astronomicznych ze złączem 1 ¼-calowym do lunet DiaScope jest do dyspozycji następujący adapter:

Oznakowanie	Nr do zamówienia
Astroadapter do przyłączenia okularów astronomicznych do lunet DiaScope firmy ZEISS	52 83 84

Dane techniczne

	ZEISS DiaScope 65 T* FL Geradeinblick/Schräginblick		ZEISS DiaScope 85 T* FL Geradeinblick/Schräginblick	
	Okular D 30x	Okular D 15 – 45x 15 – 56x 40x	Okular D 40x	Okular D 20 – 60x 20 – 75x
Ogniskowa (mm)	384	M 67 x 0,75	502	M 86 x 1
Gwint filtra po stronie obiektywu				
Średnica obiektywu (mm)	65	65	85	85
Najmniejsze ustawienie blizy (m)	4	4	5	5
Wysokość (mm)	105	105	105	105
Szerokość (mm)	80	80	97	97
Długość (mm)	300	300	345	345
Ciężar (g)	ok. 1100	ok. 1100	ok. 1450	ok. 1450
Wodoszczelność wg normy DIN ISO 9022-8	●	●	●	●
Wypełnienie azotem	●	●	●	●
	Okular D 30x	Okular D 15 – 45x 15 – 56x 40x	Okular D 40x	Okular D 20 – 60x 20 – 75x
Powiększenie (mm)	30x	15 – 45x 25,1 – 8,4	40x	20 – 60x 25,1 – 6,7
Ogniskowa (mm)	12,8	25,1 – 8,4	12,8	25,1 – 8,4 43 – 20
Pole widzenia na 1000 m (m)	40	56 – 26 3-fach	30	43 – 20 3-fach
Powiększenie (mm)	–	3-fach	–	3-fach
Żrenica wyjściowa (mm)	2,1	4,3 – 1,4	2,1	4,3 – 1,4
Średnica (mm)	48	56	48	56
Długość (mm)	77	99	77	99
Ciężar (g)	ok. 230	ok. 330	ok. 230	ok. 330
Nr do zamówienia	52 80 66	52 80 67	52 80 66	52 80 67

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Поздравляем вас с приобретением новой зрительной трубы ZEISS DiaScope 65/85 T* FL с увлекательными оптическими возможностями. Благодаря разнообразным аксессуарам, ZEISS DiaScope может использоваться для различных целей – от обычного наблюдения до использования в качестве высококачественного фотообъектива.

Как и вся продукция под маркой ZEISS, ZEISS DiaScope имеет выдающиеся оптические характеристики, высокое качество обработки и длительный срок службы.

Для того, чтобы оптимально использовать ZEISS DiaScope и, чтобы он стал вашим надежным спутником на долгие годы, внимательно прочтите нижеследующее руководство по применению.

Телефонная служба поддержки клиентов находится в Вашем распоряжении с понедельника по пятницу с 8 до 18 часов (по среднеевропейскому времени).

Тел.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (немецкий/английский языки)

Факс: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: service.sportsoptics@zeiss.de

- Пожалуйста, учитывайте, что элементы управления, узлы, опции меню и т. д. Вашего изделия могут незначительно отличаться от иллюстраций, приведенных в настоящем руководстве по применению.
- Другие названия, названия компаний и товарные знаки, в настоящем руководстве по применению, являются торговыми марками и/или зарегистрированными товарными знаками соответствующих компаний.

Хранение и уход

ZEISS DiaScope не требует особого ухода. Твердые частицы (например, песок) на линзах вытирать запрещается. Их следует сдувать или сметать волосистой кисточкой. На поверхностях могут оставаться отпечатки пальцев. Самый простой способ очистки оптической поверхности - это подуть на нее и протереть чистой тканью для очистки оптики.

От образования грибка, особенно в тропиках, спасает хранение в сухом хорошо проветриваемом месте. Для надежного хранения и транспортировки лучше всего подходят поставляемые в качестве аксессуара футляры.

Инструкции по технике безопасности

- Внимание: Не смотрите в ZEISS DiaScope на солнце или на источники лазерного излучения. Это может привести к тяжелым травмам глаз.
- Не оставляйте прибор на солнце длительное время без защитной крышки или храните его в сумке. Объектив и окуляр могут сработать как зажигательное стекло и, тем самым, повредить внутренние компоненты.

Установка и снятие окуляров

Снимите заглушку байонета с окуляра и зрительной трубы. Для установки окуляра белая точка окуляра (H) должна находиться на одной линии с черной стрелкой на резиновой окантовке (I). После этого установите окуляр и поверните его вправо (по часовой стрелке) до упора. Для того, чтобы снять окуляр, нажмите кнопку разблокировки (L) и одновременно поверните окуляр влево (против часовой стрелки) до упора. Небольшим усилием снимите окуляр.

Указание:

На зрительной трубе ZEISS DiaScope можно использовать и окуляры диаскопов Zeiss более ранних систем. Однако, в данном случае отсутствует функция блокировки. Модели с функцией блокировки имеют особые номера для заказа окуляров и маркировку «D».

Окуляры с функцией блокировки

Маркировка	№ для заказа
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Установка на штатив

Наблюдение без штатива по причине большого увеличения не рекомендуется. Ножка штатива ZEISS DiaScope (F) имеет резьбу $\frac{3}{8}''$ и $\frac{1}{4}''$ (с резьбовой вставкой), которые позволяют использовать ZEISS DiaScope со всеми имеющимися в продаже штативами. Кольцо штатива (C) Вашего ZEISS DiaScope позволяет вращать зрительную трубу по продольной оси для того, чтобы Вы могли изменять настройку направления окуляра (у угловых окуляров). Для этого ослабьте стопорный винт (K) на креплении

штатива (вращение против часовой стрелки) и поверните зрительную трубу в желаемое направление. Оптимальный зажим достигается в положениях фиксации, которые находятся через каждые

Наблюдение с очками и без

Окуляр D 15 – 56x / D 20 – 75x

При наблюдении без очков выдвигайте наглазник окуляра (G). Для этого наглазник выворачивается движением влево вверх. Для очистки наглазника его можно снимать полностью. Для этого наглазник полностью выкручивается до упора и в этом же направлении вывинчивается из резьбы. Установка выполняется в обратном порядке.

Все другие окуляры

При наблюдении без очков выдвигайте наглазник окуляра (G). Для этого наглазник вытягивается вверх и короткими вращательными движениями фиксируется вправо (A).

Указание:

При наблюдении с очками наглазник для всех окуляров остается задвинутым (A).

Фокусировка

Инновационная система фокусировки Dual Speed Fokussierung DSF (B/J) позволяет фокусироваться с различной скоростью без переключения вручную. Переключение автоматически осуществляется надежным прецизионным механизмом, который прекрасно работает даже при низких температурах.

До тех пор, пока Вы производите вращение фокусировки в одном направлении, в действии первично находится система быстрой фокусировки. Благодаря системе быстрой фокусировки Вы легко выполняете фокусирование с помощью оптимальной резкой точки.

С изменением направления вращения активируется система точной фокусировки, позволяющая четко навести резкость на мельчайшие детали. После короткого периода адаптации Вы убедитесь, что быстрая и точная наводка резкости системой DSF очень удобна.

Указание:

Переключение можно определить следующим образом: при работе в режиме точной фокусировки механизмы движутся легче, чем в

режиме быстрой фокусировки.

Выдвижная солнечная блenda

Данная блenda (E) защищает от нежелательного солнечного света и от дождя. Пеленгующее устройство (D) на блende облегчает наблюдение за объектом.

Аксессуары

Für das ZEISS DiaScope 65/85 T* FL ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Aktuelle und ausführliche Informationen hierzu erhalten Sie im Internet unter www.zeiss.de/sportoptics

Окуляры

Маркировка	№ для заказа
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Футляры

Для каждого ZEISS DiaScope предлагается футляр, изготовленный специально для него. Высококачественные футляры обладают высокой функциональностью и имеют длительный срок службы.

Маркировка	№ для заказа
Футляр для ZEISS DiaScope 65 с прямым окуляром	1778-946
Футляр для ZEISS DiaScope 65 с угловым окуляром	1778-968
Футляр для ZEISS DiaScope 85 с прямым окуляром	1778-973
Футляр для ZEISS DiaScope 85 с угловым окуляром	1778-974

Адаптер для камер Quick Camera Adapter (QCA)

Адаптер QCA позволяет прочно и точно подсоединять к зрительной трубе ZEISS DiaScope компактные цифровые камеры для впечатляющих пейзажных снимков и снимков живой природы. С функцией поворота.

Маркировка	№ для заказа
Адаптер Quick Camera Adapter II	52 86 12

Фотоадаптер

Фотоадаптер устанавливается в зрительную трубу ZEISS DiaScope вместо окуляра. При помощи подходящего адаптера T2 можно подсоединить любую стандартную зеркальную фотокамеру (SLR).

В результате получается фотообъектив с фокусным расстоянием 770 мм (в ZEISS DiaScope 65 T* FL) и/или 1000 мм (ZEISS DiaScope 85 T* FL).

В результате увеличение составляет 1:12.

Маркировка	№ для заказа
Фотоадаптер	52 80 30

Штатив

Штатив от ZEISS удовлетворяет специальным требованиям по наблюдению и фотографированию природы.

Маркировка	№ для заказа
Алюминиевый штатив с видеоголовкой и ремнем для переноски	1778-480

Адаптер Astro

Для использования окуляров ZEISS с астрономическими телескопами предлагается два адаптера:

Маркировка	№ для заказа
Адаптер Astro для подсоединения окуляров ZEISS DiaScope к астрономическим телескопам с рез. разъем 1 ¼ дюйма	52 83 85
Адаптер Astro для подсоединения окуляров ZEISS DiaScope к астрономическим телескопам с рез. разъем 2 дюйма	52 83 86

Для того, чтобы подключать к зрительным трубам ZEISS DiaScope астрономические окуляры через разъем 1 ¼ дюйма, предлагается следующий адаптер:

Маркировка	№ для заказа
Адаптер Astro для подсоединения астрономических окуляров к зрительным трубам ZEISS	52 83 84

Технические данные

	ZEISS DiaScope 65 T* FL Прямая/угловая окулярная трубка	ZEISS DiaScope 85 T* FL Прямая/угловая окулярная трубка				
	Окуляр D 30x	Окуляр D 15 – 45x	Окуляр D 15 – 56x	Окуляр D 40x	Окуляр D 20 – 60x	Окуляр D 20 – 75x
Фокусное расстояние	(мм)					
Разъём для фильтров на объективе		М 67 x 0,75	384			502
Диаметр объектива	(мм)	65				85
Миним. ближняя настройка	(м)	4				5
Высота	(мм)	105				105
Ширина	(мм)	80				97
Длина	(мм)	300				345
Вес	(г)	Прим. 1100			Прим. 1450	
Водопроницаемость согл. DIN ISO 90228		●			●	
Азотное наполнение		●			●	
Увеличение						
Фокусное расстояние	(мм)	12,8	25,1 – 8,4	25,1 – 6,7	12,8	25,1 – 8,4
Поле зрения на 1000	(м)	40	56 – 26	52 – 21	30	43 – 20
Zoom		–	3-fach	3,75-fach	–	3-fach
Выходной зрачок	(мм)	2,1	4,3 – 1,4	4,3 – 1,2	2,1	4,3 – 1,4
Диаметр	(мм)	48	56	60	48	56
Длина	(мм)	77	99	118	77	99
Вес		Прим. 230	Прим. 330	Прим. 490	Прим. 230	Прим. 330
Номера заказов		52 80 66	52 80 67	52 80 68	52 80 66	52 80 67
						Прим. 490
						52 80 68

Возможны изменения в техническом исполнении и комплектации, производимые в целях дальнейшего совершенствования изделия.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Gratulálunk, hogy az új ZEISS DiaScope 65/85 T* FL spektív megvásárlása mellett döntött. E készülék lenyűgöző látásélményt kínál Önnek. A tartozékok gazdag választékának köszönhetően a ZEISS DiaScope a pusztá megfigyeléstől kezdve a csúcsmínőségű fotoobjektívként történő alkalmazásig bármilyen célra felhasználható.

A ZEISS márka minden termékéhez hasonlóan a ZEISS DiaScope-ot is a kiváló optikai teljesítmény, a precíz kidolgozás és a hosszú élettartam jellemzi.

Kérjük, gondosan olvassa végig az alábbi használati utasításokat, hogy a ZEISS DiaScope-ban rejlő lehetőségek minél optimálisabb kihasználása mellett az eszköz sok éven át megbízható kísérőtársa legyen.

Ügyfélszolgálatunk hétfőtől péntekig, (közép-európai idő szerint) 8 és 18 óra között készséggel áll a telefonon érdeklődők rendelkezésére.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 (német/angol nyelven)

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

E-Mail: service.sportsoptics@zeiss.de

- Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékének kezelőszervei, alkatrészei, menüpontjai stb. csekély mértékben eltérhetnek a jelen használati utasítás ábráin feltüntetett állapottól.
- A jelen használati utasításban szereplő nevek, cég- és termékmegnevezések az érintett vállalatok márkajelzései, ill. bejegyzett áruvédjegyei.

Ápolás és tárolás

A ZEISS DiaScope nem igényel különösebb ápolást. A lencséről vagy a monitorról ne próbálja meg a durva szemcséket (pl. a homokot) törléssel eltávolítani, hanem fújja le, vagy szőreccsettől távolítsa el. Az ujjlenyomatok idővel megtámadhatják a felületeket. Az optikai felületek megtisztításának legegyszerűbb módja, ha rálehel a felületre, és tiszta optikai törlekendővel áttörli.

Az optikán elsősorban a trópusi környezetben kialakuló gombásodás megelőzésének legegyszerűbb módja a száraz és megfelelő szellőzéssel rendelkező helyen történő tárolás.

A tartozékként kapható készletli táskák kiválóan alkalmasak a biztonságos tárolásra és szállításra.

Biztonsági tudnivalók

- Figyelem! Semmiképpen ne nézzen a ZEISS DiaScope-pal napba vagy lézerfénybe. Ez súlyos szemsérülésekhez vezethet.
- A védőfedél vagy táska nélküli terméket ne tegye ki hosszabb időre napugrázás hatásának. Az objektív és az okulár ilyenkor gyűjtőlencseként viselkedhet, és tönkretetheti a belső alkatrészeket.

Az okulárok beillesztése és kivétele

Távolítsa el a bajonettzáras védősapkát az okulárról és a spektívről. Az okulár beillesztéséhez hozza egy vonalba az okuláron található fehér pontot (**H**) a gumiburkolaton látható fekete nyílal (**I**). Ezt követően illessze be az okulárt, és (az óramutató járásával megegyező irányban) egy fordulattal ütközésig fordítsa el jobbra. Az okulár kivételéhez nyomja meg a reteszoldó gombot (**L**), és (az óramutató járásával ellentétes irányban) ütközésig fordítsa egy fordulattal balra az okulárt. Az okulár most már egyetlen könnyed mozdulattal kihúzható.

Megjegyzés:

A ZEISS DiaScope spektívre a régebbi kivitelű ZEISS DiaScope okulárok is felszerelhetők. A reteszelési funkció azonban ilyenkor nem működik.

A reteszelési funkcióval rendelkező modellek az okulár rendelési száma és a termék megnevezésében található „D” jelölés alapján ismerhetők fel.

Reteszelési funkcióval rendelkező okulárok

Megnevezés	Rendelési szám
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Állványra szerelés

Az állvány nélküli megfigyelés az erős nagyítás miatt nem ajánlott.

A ZEISS DiaScope állványtalpa $\frac{3}{16}$ -os és (beépített menetes betéttel szűkített) $\frac{1}{4}$ -os menettel rendelkezik, így a ZEISS DiaScope (**F**) a kereskedelemben szokványos valamennyi állványra rászerezhető.

A ZEISS DiaScope készüléken található állványgyűrű (**C**) a spektív hossz tengely körüli elfordítását teszi lehetővé, hogy Ön szükség esetén (ferde irányú betekintésnél) módosíthassa a betekintés irányát. A beállításhoz lazítsa meg (az óramutató járásával ellentétes irányba forgatással) az állvány tartórészén található rögzítőcsavart (**K**), majd fordítsa a spektívet a kívánt irányba. Az optimális rögzítés a 45°-onként rendelkezésre álló reteszelt állásban érhető el.

Megfigyelés szemüvegben és szemüveg nélkül

D 15 – 56x / D 20 – 75x típusú okulár esetén

Szemüveg nélküli megfigyelésnél használja kicsavarozott szemkagylóval **(G)** az okulárt. Ebben az esetben egy fordulattal balra felfelé forgatva csavarozza ki a szemkagylót. Tisztítás során a szemkagyló teljes lecsavarása is lehetséges. Ilyenkor csavarja ki a szemkagylót ütközésig, majd csavarja le teljesen úgy, hogy egy menet segítségével ugyanabba a forgásirányba továbbforgatja. Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

Az összes többi okulárnál

Szemüveg nélküli megfigyelésnél kihúzott szemkagylóval **(G)** használja a okulárt. Ilyenkor felfelé haladva húzza ki a szemkagylót, majd rövid jobbra forgatással rögzítse **(A)**.

Megjegyzés:

Szemüvegben történő megfigyelés esetén a szemkagyló valamennyi okulárnál becsavarozott (A), ill. betolt állásban marad.

Fókuszálás

Az innovatív kettős sebességű fókuszáló rendszer **(Dual Speed Fokussierung, DSF), (B/J)** a fogásváltás nélküli, változtatható sebességű fókuszálás kényelmét nyújtja Önnek. Az alacsony hőmérsékleten is kiválóan működő, megbízható finommechanika automatikusan elvégzi az átváltást.

Amíg a fókuszáló egységet folyamatosan egy irányba forgatja, elsődlegesen a gyors fókuszálás aktív. Éljen a gyorsfókuszálás adta lehetőséggel, és fókuszáljon mindig könnyedén az optimális élesítési ponton túli mezőre!

A forgatás irányának megváltoztatásakor a finomfókuszálás azonnal aktiválódik, melynek segítségével Ön a legapróbb részletek pontos élesre állítását is elvégezheti. Az új technológiát rövid idő alatt megszokja majd, és meg fogja állapítani, hogy a DSF-fókuszálással a gyors és pontos élesre állítás többé nem áll ellentétben egymással.

Megjegyzés:

Az átváltást azonnal veheti észre, hogy a finomfókuszálás egyértelműen könnyebben megy, mint a gyorsfókuszálás.

Kihúzható fényszűrő

A szűrő **(E)** védelmet nyújt a zavaró napfénnel szemben, és hasonlóképpen véd az esőtől is. A fényszűrőn található tájolósi segédeszköz (D) az adott tárgy könnyebb célba vételét teszi lehetővé.

Tartozékok

A ZEISS DiaScope 65/85 T* FL modellekhez a tartozékok gazdag választéka áll az Ön rendelkezésére. Az erre vonatkozó aktuális és részletes információk az Interneten, a www.zeiss.de/sportsoptics honlapon találhatók.

Okulare

Megnevezés	Rendelési szám
D 15 – 45x / D 20 – 60x	52 80 67
D 15 – 56x / D 20 – 75x	52 80 68
D 30x / D 40x	52 80 66

Táskák

Minden egyes ZEISS DiaScope modellhez méretre szabott készenlői táskát kínálunk. A csúcsmínőségben kidolgozott táskák rendkívül magas szintű funkcionalitással és hosszú élettartammal hívják fel magukra a figyelmet.

Megnevezés	Rendelési szám
Készenlői táska az egyenes betekintésű ZEISS DiaScope 65 modellhez	1778-946
Készenlői táska a ferde betekintésű ZEISS DiaScope 65 modellhez	1778-968
Készenlői táska az egyenes betekintésű ZEISS DiaScope 85 modellhez	1778-973
Készenlői táska a ferde betekintésű ZEISS DiaScope 85 modellhez	1778-974

Gyors kamera-adapter (Quick-Camera-Adapter, QCA)

A QCA stabil és pontos összeköttetést teremt a ZEISS DiaScope spektív és a kompakt digitális kamerák között, hogy Ön lenyűgöző természetképeket és állatfelvételeket készíthessen. Az adapter elfordításfunkcióval rendelkezik.

Megnevezés	Rendelési szám
Gyors kamera-adapter II	52 86 12

Fényképezőgép-adapter

A fényképezőgép-adapter a okulár helyett szerelhető fel a ZEISS DiaScope-ra. Megfelelő T2-adapter segítségével most már a kereskedelemben szokványos bármely tükrorreflexes (SLR-) fényképezőgép is csatlakoztatható.

Ezzel a megoldással Ön 770 mm (a ZEISS DiaScope 65 T* FL modell esetében), ill. 1000 mm gyújtótávolságú (a ZEISS DiaScope 85 T* FL modell esetében) fényképezőgép-objektívet hoz létre.

Az így létrejött fényrekesz mérete 1:12.

Megnevezés	Rendelési szám
Fényképezőgép-adapter	52 80 30

Állvány

A ZEISS állványt a természetfigyelés és a természetfényképezés speciális követelményeihez hangoltuk.

Megnevezés	Rendelési szám
Alumínium állvány videófejtel és hordozósíjjal	1778-480

Teleszkópadapter

A ZEISS okulárok csillagászati távcsövekhez történő csatlakoztatásához két adapter áll rendelkezésre:

Megnevezés	Rendelési szám
A Zeiss teleszkópadapter ZEISS DiaScope okulárok, csillagászati távcsövekhez történő csatlakoztatásához, 1 1/4 collos csatlakozóva	52 83 85
Teleszkópadapter ZEISS DiaScope okulárok csillagászati távcsövekhez történő csatlakoztatásához, 2 collos csatlakozóval	52 83 86

A csillagászati okulárok ZEISS DiaScope spektívekhez történő csatlakoztatásához (1 1/4 collos csatlakozóval) az alábbi adapter áll rendelkezésre:

Megnevezés	Rendelési szám
Teleszkópadapter csillagászati okulárok ZEISS DiaScope-hoz történő csatlakoztatásához	52 83 84

Műszaki adatok

	ZEISS DiaScope 65 T* FL Egyenes/Ferde betekintés		ZEISS DiaScope 85 T* FL Egyenes/Ferde betekintés	
	Okular D 30x	Okular D 15 – 45x 15 – 56x	Okular D 40x	Okular D 20 – 60x 20 – 75x
Gyújtótávolság (mm)	30x	15 – 45x 15 – 56x	40x	20 – 60x 20 – 75x
Filteres menet az objektív oldalán	12,8	25,1 – 8,4 25,1 – 6,7	12,8	25,1 – 8,4 25,1 – 6,7
Objektívátmérő (mm)	40	56 – 26 52 – 21	30	43 – 20 40 – 16
Legrövidebb közeli beállítás (m)	-	3-fach 3,75-fach	-	3-fach 3,75-fach
Magasság (mm)	2,1	4,3 – 1,4 4,3 – 1,2	2,1	4,3 – 1,4 4,3 – 1,2
Szélesség (mm)	48	56 60	48	56 60
Szemlencsátmérő (mm)	77	99 118	77	99 118
Súly (g)	52 80 66 kb. 230	52 80 67 kb. 330	52 80 66 kb. 230	52 80 67 kb. 330
Rendelési számok	52 80 66	52 80 67	52 80 66	52 80 67

Nitrogéntöltés	●	●	●	●
Vizálló a DIN ISO 9022-8 szerint	●	●	●	●

A kiviteli és a szállítási terjedelem megváltoztatásának jogát a műszaki fejlesztés érdekében fenntartjuk.

